

List of English Translations of the Holy Quran

For any error, omission, repetition, or suggestion email to director@academyofislam.com
If you would like to volunteer at TQE email info@TorontoQuranExhibition.com

Disclaimer: The Translations of the Holy Quran and other items displayed at Toronto Quran Exhibition (TQE) are a collection of a few works by different translators and compilers. Visitors are welcome to have a look at them and benefit from them. Our purpose is to inform the public about the availability of these translations. By including them at the Exhibition, it does not mean that we endorse or agree with the contents of these works. No claims, promises or guarantees about the accuracy, completeness, or legality hereof is being made herewith. Visitors are advised to seek guidance from their scholars on the veracity and the usefulness of these translations.

Admin T.Q.E. Vaughan, ON

| <i>SN</i> | <i>First Print</i> | <i>Name of the Translator</i> | <i>Digital copy/info</i> |
|-----------|--------------------|--|---|
| 1 | 1649 | Alexander Ross. <i>The Alcoran of Mahomet</i> . Translated from Arabique into French by the Sieur Du Ryer. | Click here |
| 2 | 1734 | George Sale. <i>Koran, commonly called The Alcoran of Mohammed</i> , translated into English immediately from the Original Arabic; with explanatory notes taken from the most approved commentators to which is prefixed a Preliminary Discourse. J. Wilcox, HB, 187 + 508 pp, London, UK. | Click here & here |
| 3 | 1861 | John Meadows Rodwell. <i>The Koran</i> , Williams and Norgate, PB, 659 pp, London, UK. | Click here & here |
| 4 | 1880 | E. H. Palmer. <i>The Qur'ân: The Sacred Books of the East Part Nine</i> , Clarendon Press, 2 vols, 268 + 362 pp, Oxford, UK. | Click here & here |
| 5 | 1905 | Muhammad Abdul Hakim Khan. <i>The Holy Qur'an</i> , Azizi Press, 917 pp, Karnal/Patiala, India. | Click here |
| 6 | 1911 – 1912 | Mirza Abul Fadl. <i>The Qur'an, Arabic Text and English Translation Arranged Chronologically with an Abstract</i> , G. A. Asghar & Co., 2 vols., 752 + 320 pp, Allahabad, India. | Click here |
| 7 | 1916 | Hairat Dihlawi. <i>The Quran</i> , H.M. Press, 3 vols, 229 + 251 + 286 pp, Delhi, India. | Click here |

| | | | |
|----|-------------|---|--|
| 8 | 1917 | Maulvi Muhammad Ali. <i>The Holy Qur'an: Arabic Text, English Translation and Commentary</i> , Islamic Review Office, HB, 1275 pp, Woking, UK. | Click here |
| 9a | 1920 | Ghulam Sarwar. <i>Translation of the Holy Quran</i> . He criticizes Sale, Rodwell & Palmer but approves Muhammad Ali (1917), Singapore, 377 pp. Reprinted in 1973 from Karachi. | |
| 9b | 1929 | Ghulam Sarwar. <i>Translation of the Holy Quran</i> (from the Original Arabic Text with Critical Essays, Life of Muhammad, Complete Summary of Contents), 377 pp, Woking, UK | Click here |
| 10 | 1930 | Marmaduke Pickthall. <i>The Meaning of the Glorious Qur'an</i> , Allen, and Unwin, PB, 693 pp, London, UK. | Click here , here & here |
| 11 | 1936 | Sher Ali. <i>The Holy Quran with English translation</i> , Oriental Publishing, 812 pp, Rabwah, Pakistan. (2 nd Print 1955) | |
| 12 | 1934 – 1937 | Abdullah Yusuf Ali. <i>The Meaning of the Holy Qur'an</i> , Sh. Muhammad Ashraf, 849 pp, Lahore, Pakistan. Over 200 editions of this translation have been published worldwide. | Click here & here |
| 13 | 1939 | Richard Bell. <i>The Qur'an. Translated</i> , with a critical re-arrangement of the Surahs. | Click here |
| 14 | 1941 | Abdul Majid Daryabadi. <i>The Holy Qur'an, English Translation</i> , 1 st print came out in 1957 by Taj Company, 2 vols, 456 + 513 pp, Lahore, Pakistan. Revised edition in 1981 – 85. Abridged edition by Islamic Foundation in 2001. | Click here & here |
| 15 | 1949 | Mirza Bashiruddin Mahmood Ahmad. <i>The Holy Quran</i> (with English Translation and Commentary). | |
| 16 | 1954 | Ali Muhammad Fazil Chinoy. <i>The Glorious Koran with Commentary of Divine Lights</i> . Sets-I to VII | Click here |
| 17 | 1955 | Arthur J Arberry. <i>The Koran Interpreted: A Translation</i> . | Click here & here |
| 18 | 1956 | Lucien Tremlett. <i>The Koran, A new translation and presentation</i> . (Tr from French, edited by Henry Mercier.) | |
| 19 | 1956 | Nessim Joseph Dawood. <i>The Koran</i> , Penguin Books, PB, 427 pp, London. | Click here |

| | | | |
|----|------|---|---|
| 20 | 1959 | Mohammedali Habib 'Shakir'. <i>The Quran</i> , Habib Isamil Benevolent Trust, PB, xxi + 912 pp, Karachi, Pakistan (Tr from Gujarati) | Click here |
| 21 | 1962 | Ali Ahmad Khan Jullundri. <i>Translation of the Glorious Holy Qur'an with Commentary</i> , Lahore | |
| 22 | 1964 | Khadim Rahmani Nuri. <i>The Running Commentary of the Holy Qur-an</i> . Shillong. | |
| 23 | 1964 | S.V. Mir Ahmad Ali. <i>The Holy Qur'an</i> , (With English Translation of the Arabic Text and Commentary according to the Version of the Holy Ahlul-Bait; and special notes from Agha Mirza Mahdi Pooya Yazdi on the philosophic aspects of some of the verses). Karachi, Pakistan. | Click here |
| 24 | 1966 | Abdur Rahman Tariq & Ziauddin Gilani. <i>The Holy Quran Rendered into English</i> , 2 vols, Sirajuddin, Lahore. | |
| 25 | 1968 | S. M. Abdul Hamid. <i>The Divine Quran</i> , (It contains the Arabic text with a very lucid translation and short explanatory notes) | |
| 26 | 1969 | Syed Abdul Latif. <i>Al-Quran</i> , Academy of Islamic Studies, 579 pp, Hyderabad. | |
| 27 | 1969 | Malik Ghulam Farid. <i>The Holy Quran with English Translation and Short Commentary</i> , Oriental Publications, 1461 pp, Rabwah Pakistan. | |
| 28 | 1970 | Muhammad Zafarullah Khan. <i>The Qur'an: The Eternal Revelation vouchsafed to Muhammad the Seal of the Prophets</i> , Curzon Press, 673 pp, London, UK. | |
| 29 | 1971 | Pir Salahuddin. <i>The Wonderful Koran</i> , Rafter-i-Zamana Publications, 631 pp, Aminabad, Pakistan. | Click here |
| 30 | 1974 | Abdul Hameed Siddqui. <i>The Holy Quran</i> . (English Translation and Explanatory Notes). | |
| 31 | 1974 | Hashim Amir Ali. <i>The Message of the Qur'an Presented in Perspective</i> . Muslim World, 600 pp, Rutland, VA, USA. | Click here |
| 32 | 1977 | Muhammad Muhsin Khan & Taqiuddin Hilali. <i>Interpretation of the Meanings of the Noble Quran in the English Language</i> , Kazi Publications, 604 pp, Chicago. Republished in 1985. In | Click here & here |

| | | | |
|----|------|--|---|
| | | 1996 Saudi government financed a new translation and distributed it free worldwide. It has been criticized for being in line with their own interpretation. | |
| 33 | 1979 | Aaron Ben-Shemesh. <i>The Noble Quran</i> , Massada, translated from Arabic. | |
| 34 | 1979 | Muhammad Ahmad. <i>The Koran: The First Tafsir in English</i> , Emere, HB, 666 pp, London. | |
| 35 | 1980 | Akbar Iranpanah. <i>The Holy Qur'an: Translation into English and Persian</i> , Dareeneh. ISBN 978-9649260594, Hardcover. | |
| 36 | 1980 | Mahmud Yusuf Zayid. <i>The Quran: An English Translation of the Meaning of the Quran</i> , Dar al-Choura, 495 pp, Beirut, Lebanon. | |
| 37 | 1980 | Muhammad Asad. <i>The Message of the Qur'an</i> , Dar al-Andalus, 998 pp, Gibraltar. A preliminary, limited edition of part of this work (comprising the first nine chapters of the Quran), was published in 1964 by Muslim League, Makkah. | Click here & here |
| 38 | 1981 | Rashad Khalifa. <i>Qur'an: The Final Scripture</i> , The Spirit of Truth, PB, 525 pp, Tucson, USA. He claimed to be a messenger of God. He made the controversial claim that the last two verses of chapter nine in the Qur'an were not canonical, telling his followers to reject them. | |
| 39 | 1981 | S. Imam Isa Al Haadi Al Mahdi. <i>Al Qur'aan</i> , (Founder of the Ansaarullah Community of the West.) | |
| 40 | 1982 | Muhammad Sarwar. <i>The Holy Qur'an</i> . Islamic Seminary, PB, 418 pp, Elmhurst, USA. | Click here & here |
| 41 | 1983 | M. A. K. Pathan. <i>The Meaning of the Quran</i> , Published by Crescent Publications in 1993, 286 pp, Pune, India. | |
| 42 | 1984 | Ahmad Ali. <i>Al-Qur'an: A Contemporary Translation</i> . PB, 572 pp, Princeton University Press, NJ, 1984. Reprinted by Oxford University Press, Delhi, 1987; with 9 th reprinting by Princeton University in 2001. | Click here |
| 43 | 1985 | Abdul-Majeed Az-Zindani. <i>Holy Quran: English Translations of the Meanings and Commentary</i> . | |

| | | | |
|----|--------------|--|---|
| 44 | 1985 | Thomas Ballantyne Irving (Haj Ta'lim Ali). <i>The Qur'an: First American Version</i> , Amana, 401 pp, Vermont, USA. | Click here |
| 45 | 1986 | Mohammad M. Khatib. <i>The Bounteous Koran: A Translation of Meaning and Commentary</i> , Macmillan, 827 pp, London. | |
| 46 | 1987 | Houssein Nahaboo. <i>The Holy Quran</i> , Mushaf Publications, 1080 pp, Mauritius. He also translated in French, <i>Le saint Coran</i> , published in 1983. | |
| 47 | 1987 | Muhammad Ayub Khan. <i>The Holy Qur'an</i> , 234 pp. | |
| 48 | 1984 1987 | S. Muhammad Rizvi. <i>An Explanatory Translation of the Quran</i> , v. I, II, III. Till verse 18:73. PB, 148 + 279 +143 pp, Vancouver. | PARTIAL |
| 49 | 1989 | Muhammad Habib Shakir. <i>The Qur'an</i> . By an Egyptian judge, born in Cairo and a graduate of Al-Azhar University. He is often confused with M H Shakir of Karachi, Pakistan. | Click here & here |
| 50 | 1990 | Amatul Rahman Omar & Abdul Mannan Omar. <i>The Holy Qur'an</i> , (based on the notes of Allamah Nooruddin). In 2005, 2 nd print by Noor Foundation, PB, 724 pp, Hockessin, USA. female translator. | |
| 51 | 1990 | Abdul Majeed Auolakh. <i>The Holy Quran</i> , Awais Co., 1015 pp, Karachi, Pakistan. Tr. of <i>Kanzul Iman</i> in Urdu of Shah Ahmad Raza Khan. Reprinted in 2008 & 2016. | Click here |
| 52 | 1990 | Mohammed Aqib Farid Qadri. <i>The Holy Quran</i> (The-Treasure-of-Faith), Darool Ulum, 912 pp, Karachi. Tr of <i>Kanzul Iman</i> in Urdu of Shah Ahmed Raza Khan, Bareilly. Email: abidfarid@yahoo.com Online copy at https://www.barkati.net/quran/Translation/holyquran.htm | |
| 53 | 1991 | Ahmad Zidan & Dina Zidan. <i>The Glorious Qur'an, Text, and Translation</i> . 505 pp, London. | |
| 54 | 1991 | La'l Muhammad Chawla. <i>A study of al-Qur'an-ul-Karim</i> : with complete Arabic text, English translation, synopses of surahs and explanatory notes, Islamic Publications, Lahore. | |
| 55 | 1991 | Mahmoodul Hasan & Shabbir Ahmad Usmani. <i>The Noble Quran: Tafseer-e Usamni</i> , Aalameen Publications, 3 vols, 2643 pp, Lahore, Pakistan. Tr from Urdu. | |

| | | | |
|-----|------|--|----------------------------|
| 56 | 1991 | Muhammad Khalilur Rahman. <i>The Clarion Call of The Eternal Qur-aan</i> . He was from Bangladesh, the eldest son of Shamsul Ulama Moulana Muhammad Ishaque of Burdwan, West Bengal, India, – a former lecturer at Dhaka University. | |
| 57 | 1991 | Q. Arafat. <i>The Qur'an: The Conclusive Word of God</i> , Arafat Islamic Publications, 1030 pp, Leicester. | |
| 58a | 1992 | Nureddin Uzunoğlu, Tevfik Rüştü Topuzoğlu, Ali Özek & Mehmet Maksutoğlu (Four Turkish scholars).. <i>The Holy Quran</i> , Ilmi Nesriyat, 623 pp, Istanbul, Turkey. | |
| 58b | 2000 | Translation Committee, <i>The Majestic Qur'an: An English Rendition of Its Meanings</i> , Nawawi Foundation, 610 pp, Burr Ridge, USA. | |
| 59 | 1992 | Mohammad Ashfaq Ahmad. <i>The Noble Qur'an: Tafseer-e-Usmani</i> , Idara Isha'at-E-Diniyat, in 10 parts. | |
| 60 | 1993 | Abu Shabanah Abdel Khalek Himmat. <i>Al Montakhab [The Select] in the Interpretation of the Holy Quran: Arabic-English</i> , Al-Ahzar University, HB, Cairo, Egypt. | |
| 61 | 1993 | Mir Aneesuddin. <i>A Simple Translation of the Holy Quran (with notes on Topics of Science)</i> , Islamic Academy of Sciences, India. | Click here |
| 62 | 1994 | Muhammad Ahmad & Samira. <i>The Koran: Complete Dictionary and Literal Translation</i> , M.J. & S. Ahmed, PB, 481 + 429 pp, Vancouver. | |
| 63 | 1995 | Abdul Karim. <i>Dawatul Qur'an</i> , Arabic Text, Translation, and Commentary. | |
| 64 | 1995 | Muhammad Hasan Askari & Muhammad Shamim. <i>Maariful Quran</i> (translation of Mufti Muhammad Shafi's comprehensive commentary in Urdu). Initiated by Taqi Usmani. | Click here |
| 65 | 1996 | Ghulam Ahmed Pervez. <i>Exposition of the Holy Qur'an</i> . | |
| 66 | 1996 | Izziddin al-Hayek. <i>An Approximate, Plain, Straightforward Translation of the Meanings of the Honorable Qur'an in English</i> . | |
| 67 | 1996 | Malachi Z. York. <i>El's Holy Qur'an</i> (for the Holy Tabernacle Ministries). | |

| | | | |
|----|----------------------|---|---|
| 68 | 1997 2012 | Emily Assami, Mary Kennedy, Amatullah Bantley. <i>The Qur'an</i> . Saheeh International, PB, v + 692 pp, Riyadh, Saudi Arabia. By three American female reverts. | Click here |
| 69 | 1997 2008 | Mohammad Mahmud Al-Ghali. <i>Towards Understanding the Ever-Glorious Quran</i> , 5 th Ed, Dar An-Nashr Liljamiat, 607 pp, Cairo. Online copy https://quranicquotes.com/wp-content/uploads/2014/10/ghali-quran-english-translation.pdf | Click here & here |
| 70 | 1997 | Majid Fakhry. <i>The Qur'an: A Modern English Version</i> , Garnet Publishing, PB, viii + 446 pp, Reading: UK | Click here |
| 71 | 1997 | Muhammad Baqir Behbudi. & Colin Turner. <i>The Quran: A New Interpretation</i> , Curzon, 719 pp, Richmond, UK. | |
| 72 | 1997 | Muhammad Farooq-i Azam Malik. <i>English Translation of the Meaning of Al-Qur'an, the Guidance for Mankind</i> , The Institute of Islamic Knowledge, HB, 782 pp, Huston, USA. | Click here |
| 73 | 1999 2005 2011 | Abdulhaq and Aisha Bewley. <i>The Noble Qur'an – A New Rendering of its Meaning in English</i> , Bookwork, 651 pp, Norwich, UK and Ta Ha Publishers, London, UK | Click here |
| 74 | 1999 | Abdullah Nooruddeen Durkee & Hajjah Noura Durkee. <i>The Tajwidi Qur'an</i> . | |
| 75 | 1999 | S. Vickar Ahamed. <i>The Glorious Qur'an: Arabic Text and a Simplified English translation for Young People</i> , Tahrike Tarsile Qur'an, PB, 643 pp, Elmhurst: 2005. | Click here |
| 76 | 2000 | Abdul Ghaffur Parekh. <i>Easy Dictionary of the Qur'an</i> . | |
| 77 | 2000 | Fazlollah Nikayin. <i>The Quran, A Poetic Translation from the Original</i> , The Ultimate Book, PB, xv + 726 pp, Skokie, USA. | Click here |
| 78 | 2000 | Hamid S. Aziz. <i>The Meaning of the Holy Qur'an, with Explanatory Notes</i> | Click here |
| 80 | 2000 | Timothy Winter, Uthman Hutchinson, and Mostafa al-Badawi. <i>The Majestic Quran</i> . | |
| 81 | 2000 | Zohurul Haqq. <i>Translation and Commentary on The Holy Quran</i> , Holy Qur'an Pub. Project. | |

| | | | |
|----|--------------|---|---|
| 82 | 2000 | Serdar Ozturk. <i>Translation of the Qur'an</i> , Okyanus Yayincilik. | |
| 83 | 2001 | Tahereh Saffarzadeh. <i>The Qur'an in Persian and English</i> , Alhoda Int, HB, 1217 pp, Tehran, Iran. 3 rd translation by a woman and the first bilingual translation of the Qur'an. | |
| 84 | 2001 | Anis Ahmad Shaikh. <i>Jamal-ul-Qur'an, Zia-ul-Qur'an</i> , Lahore, Pakistan | |
| 85 | 2001 | Hassan Qaribullah & Ahmed Darwish. <i>The Meaning of the Glorious Qur'an</i> . | Click here |
| 86 | 2001 | Muhamamd Taqiuddin Sarwar. <i>The Holy Qur'an</i> , Islamic Seminary Inc. (ISBN 0-941724-00-X). | |
| 87 | 2001 | S. M. Afzal-ur Rahman. <i>The Holy Quran</i> . | |
| 88 | 2002 2015 | Afzal Hoosen Elias & Ibrahim Ebrahim. <i>Quraan Made Easy</i> , Darul Kutub, HB, 1278 pp, West Yorkshire, UK. In 2007, it was published with Arabic text. In 2015, printed by Zam Zam Publications, Karachi. | |
| 89 | | Kamal Omar, <i>Al-Kitab (The Book): Prolegomenon Translation and Commentary</i> , | Click here |
| 90 | 2002 | Mohammad Javad Gohari. <i>The Qur'an</i> . | |
| 91 | 2003 2004 | Ali Quli Qarai. <i>The Quran (The Qur'an with an English Paraphrase)</i> , published by The Centre for Translation of the Holy Qur'an, Qom, Iran. In 2004 it was rebranded and published by the Islamic College for Advanced Studies (ICAS), entitled: <i>The Qur'an; With a Phrase-by-Phrase English Translation.</i> , ICAS Press, HB, xxxii + 942 pp, Qum, Iran. | Click here & here |
| 92 | 2003 | Muhammad Mohar Ali. <i>A Word for Word Meaning of Qur'an</i> (in 3 volumes), (With explanatory notes, word meanings with cross references and grammatical hints). Publisher Jam'iat 'Ihyaa' Minhaaj al-Sunnah, Ipswich, Suffolk. | |
| 93 | 2003 | Progressive Muslims. <i>The Message: God's Revelation to Humanity</i> . Universe, Inc. | |

| | | | |
|-----|--------------|---|----------------------------|
| 94 | 2003 | Shabbir Ahmed. <i>The Qur'an as it Explains itself</i> , FL, drshabbir@bellsouth.net . Pdf copy available online at https://archive.org/details/qxpvi-english/mode/2up | Click here |
| 95 | 2004 | Anthony John Monaco. <i>The Recitations of Mohammed: The Symbolic Version of the KORAN</i> . It contrasts the literal interpretation of the Koran with a new interpretation that explains the symbolism of the very same words to produce a different meaning that is applicable to daily living. | |
| 96 | 2004 | M. A. S. Abdel-Haleem. <i>The Qur'an</i> , Oxford University Press, PB, 464 pp, Oxford, UK. | Click here |
| 97 | 2004 | Thomas Cleary. <i>The Qur'an: A New Translation</i> , Starlach Press, PB, vi + 301 pp. | |
| 98 | 2005 | Bijan Moeinian. <i>An Easy-to-Understand Translation of the Qur'an</i> . | |
| 99 | 2005 | S. Vickar Ahmed. <i>English Translation of the Meaning of the Quran</i> , Books of Signs Foundation, 396 pp, Lombard, USA. | |
| 100 | 2006 | Abdul Hye, <i>English Interpretation of the Meaning of Quran: The Final Revelation</i> , Huston, TX, USA. | Click here |
| 101 | 2006 | Adam Esabhai. <i>The Spirit of The Qur'an</i> , Muhammad Nasir Khan for Farid Book Depot (P) LTD, New Delhi, India. | |
| 102 | 2006 | Aftab Alam Khan. <i>Meaning of Noble Qur'an Word for Word English Translation</i> (HB in 3 volumes, 2817 pp), Islamic Book Service | |
| 103 | 2006 | Ali Unal. <i>The Qur'an with Annotated Interpretation in Modern English</i> , Tughra Books, PB, xlvi + 1365 pp, New Jersey, USA. It is a simplified tafsir. | Click here |
| 104 | 2007 2014 | Ahmad Zaki Hammad. <i>The Gracious Quran: A Modern-Phrased Interpretation in English</i> , Arabic-English Parallel Edition, Lucent Interpretations, 2 vols, 820 +312 pp (English) + 345 pp (Arabic). Abridged edition in one volume, 2014 HB, xxxvi + 1360 pp, Lisle, USA. | Click here |
| 105 | 2007 | Alan Jones. <i>The Qur'an Translated into English</i> . Oxford, Gibb Memorial Trust, 605 pp. | |

| | | | |
|-----|--------------|--|---|
| 106 | 2007 | Edip Yuksel, Layth Saleh al-Shaiban, and Martha Schulte-Nafeh. <i>Qur'an: a Reformist Translation</i> . (Non-sexist, non-sectarian translation), Brainbowpress, PB, 679 pp, Tucson, USA. | |
| 107 | 2007 | Laleh Bakhtiar. <i>The Sublime Qur'an</i> , Qazi Publications, PB, 710 pp, Chicago. | Click here |
| 108 | 2007 | Muhammad Taqi Usmani. <i>The Meanings of the Noble Qur'an with Explanatory Notes</i> (in 2 volumes). | Click here |
| 109 | 2008 | Tarif Khalidi. <i>The Qur'an: A New Translation</i> . Penguin Classics, PB, 530 pp, London. | |
| 110 | 2009 2011 | Muhammad Tahir ul-Qadri. <i>The Glorious Qur'an</i> , Minhaj-ul-Quran, HB, viii + 1102 pp, Vadodara, India. | |
| 111 | 2009 | Usama K. Dakdok. <i>The Generous Quran</i> (claims to be an accurate, modern English translation of the Qur'an, Islam's holiest book), Usama Publishing (an independent company that specializes in the publication of material that equips Christians to be effective witnesses of Jesus Christ). | |
| 112 | 2009 2011 | Wahiduddin Khan. <i>The Quran</i> , Goodword Books. Later published under the title <i>The Qur'an: Translation and Commentary with Parallel Arabic Text</i> . HB, 1770 pp, New Delhi, India. | Click here & here |
| 113 | 2011 | Assad Nimer Busool. <i>The Wise Qur'an</i> , PB, 800 pp, published by Xlibris. | |
| 114 | 2010 | Imtiaz Ahmad. <i>The Easy Quran</i> (Translation in easy English), Tawheed Center of Farmington Hills, USA. | |
| 115 | 2010 | Muhammad Sharif Chaudhary. <i>Meaning of the Magnificent Quran</i> . S. N. Foundation, Lahore, Pakistan. 814 pp. | Click here |
| 116 | 2010 | P. JainulAbideen. <i>Al-Quran</i> , (Beta Translation). Online at https://www.onlinepj.in/index.php/alquran/quran-in-english/quran-english-intro/ | |
| 117 | 2010 | Thomas McElwain. <i>The Beloved and I: Contemplations on the Qur'an</i> . A rhymed version of the entire Quran. | |

| | | | |
|------|--------------|--|---|
| 118 | 2010 | Yahya Emerick. <i>The Meaning of the Holy Qur'an for School Children</i> , Ifna.net, PB, 828 pp. | |
| 119 | 2011 | Muhammad Kamran Khan. <i>AL Quran: By Allah</i> . ISBN 978-0-359-61611-4 | |
| 120 | 2011 | Nazeer Ahmed. <i>The Qur'an: An English Translation</i> , Tahrike Tarsile Qur'an, PB, xxx + 1006 pp, Elmhurst. | |
| 121 | 2011 | Zafar Ishaq Ansari. <i>Towards Understanding the Qur'an</i> . Tr of Syed Maududi's work <i>Tafhim al-Quran</i> without tafsir. | Click here & here |
| 122 | 2016 | Zafar Ishaq Ansari. <i>Towards Understanding the Qur'an (Abridged Version of Tafhim Al-Qur'an)</i> , Kube Publishing, PB, 1408 pp, ISBN 9780860375104. A Glossary, Biographical Notes, and General and Subject Indexes add to the understanding of the Qur'an | |
| 123 | 2012 2014 | Arthur J Droge. <i>The Qur'an: A New Annotated Translation</i> , Equinox, HB, 488 pp, Sheffield, UK. | |
| 124 | 2012 | Davut William Peachy & Maneh Hammad al-Johani. <i>The Qur'an: The Last of God's Books: A Clear English Translation of the Glorious Qur'an</i> . Published by World Assembly of Muslim Youth, Riyadh. wspeachy@yahoo.com | |
| 125 | 2013 | Abdur Raheem Kidwai. <i>What is in the Quran? Message of the Quran in Simple English</i> , Viva Books, HB, xiii + 421 pp, New Delhi, India. Revised print in 2019. | |
| 126 | 2013 | Ijaz Chaudry. <i>Quran Translation: The Latest and Most Modern Translation of the Quran</i> . Ijazchaudry19@gmail.com , 373 pp. | |
| 127a | 2014 | Talal Itani. <i>Quran in Modern English: Clear and Easy to Read</i> . Clear Quran Publishing, PB, 105 pp, Plano, USA. Republished in 2021 as <i>Qur'an in English: Super-easy to read. For ages 9 to 99</i> . A Quran translation for children and adults. | Click here & here |
| 127b | 2023 | Talal Itani and AI. This translation is noted for its attempt to balance readability with linguistic precision. It aims to be accessible to a wide range of readers, including children and adults, as well as both Muslims and non-Muslims. The translation strives for a non-sectarian approach and emphasizes grammatical accuracy. | |

| | | | |
|-----|------|--|---|
| 128 | 2015 | S. Hossein Nasr, Maria Dakake, Caner K. Dagli, Joseph E. B. Lumbard. <i>The Study Quran Translation</i> , Published by Harper One: New York and San Francisco | Click here |
| 129 | 2015 | Mustafa Khattab. <i>The Clear Qur'an: A Thematic English Translation</i> , Siraj Publications, PB, xxvi + 557 + 9 pp, Lombard, USA. Noted for its clarity and flow. | Click here |
| 130 | 2015 | Read Foundation. <i>The Noble Quran: Translation of the Meaning in English Language</i> , Germany, 484 pp. It is "an <i>ad verbatim</i> copy of MAS Abdel Haleem's <i>The Quran: A New Translation</i> (Oxford, 2004)" with minor changes. | |
| 131 | 2015 | Safi Kaskas. <i>The Qur'an: A Contemporary Understanding</i> , Bridges of Reconciliation, PB, xl + 551 pp, USA. | Click here |
| 132 | 2015 | Safi-ur-Rahman al-Mubarakpuri, | Click here & here |
| 133 | 2015 | Shehnaz Shaikh and Kausar Khatri. <i>The glorious Quran</i> (Word-for-word translation to facilitate learning of Quranic Arabic), Alhuda Publications, New Delhi, India. | |
| 134 | 2016 | Abdolah Kader. <i>The Quran: A Journey</i> . World Editions, Lonon, 382 pp. | |
| 135 | 2016 | Emamqoli Batvani. <i>The Holy Quran and its meaning translation in Georgian language</i> . | |
| 136 | 2016 | Munir Munshey, <i>The Entire Noble Quran</i> | Click here |
| 137 | 2016 | Sam Gerrans. <i>The Quran: A Complete Revelation</i> . https://quranite.com/the-quran-a-complete-revelation/ | |
| 138 | 2016 | S. N. Asad. <i>Selected collections of Holy Quran in English: A companion for Young Muslims to understand the Divine Messages of Prophet Mohammad</i> . ISBN 978-1523877645 | |

| | | | |
|------|--------------|--|----------------------------|
| 139a | 2015 | A.L. Bilal Muhammad. <i>Islamic Scripture: Translation/ Interpretation of the Arabic Quran</i> . Muhammad & Co, 306 pp. | |
| 139b | 2017 | A.L. Bilal Muhammad, et al. <i>Quran: Translations Compiled by Members of the Imam W.D. Mohammed Community</i> . Many of the interpretations in this book are based on classic works by A. Yusef Ali, Imam W. Deen Mohammed, Muhammad Asad, and M. M. Pickthall. Other verses are based on new interpretations found on sites like IslamAwakened.com | |
| 140 | 2017 2021 | Ayub Azhar Hamid. <i>The Teachings of the Qur'aan</i> , PB, ix + 629. (2017 online edition, 2021 print edition) | |
| 141 | 2017 | Jane McAuliffe, <i>The Quran (A Revised Translation: Origins: Interpretations and Analysis: Sounds, Sights, and Remedies)</i> . This is an abridged edition of <i>The Meaning of The Glorious Koran</i> by Marmaduke Pickthall, (1930). W. W. Morton & Company, Inc., New York, United States. | |
| 142 | 2017 | The Monotheist Group, <i>The Message A Translation of the Glorious Qur'an</i> , Brainbow Press, 455 pp, USA. | Click here |
| 143 | 2018 | Gabriel Said Reynolds. <i>The Qur'an & the Bible</i> , Yale University Press, HB, xviii + 1008 pp, New Haven. | |
| 144 | 2018 | Karya Bestari. <i>Al-Quran Al-Karim, The Noble Quran: Word-by-word Translator and Color-Coded Tajweed</i> , Malaysia. | |
| 145 | 2018 | Musharraf Hussain. <i>The Majestic Quran: A Plain English Translation</i> . A reader-friendly presentation | |
| 146 | 2019 | Adil Salahi. <i>The Quran (The Qur'an. A Translation for the 21st Century)</i> , The Islamic Foundation, Leicestershire, UK. | |
| 147 | 2019 | Tahir Mahmood Kiani. <i>The Easy Quran: A Translation in Simple English</i> . In 2022, second print by TaHa Publishers Ltd. It is the easiest English translation by far, rendered specifically for those whose level of English is simple and basic. The translator was bearing in mind ages 12 when | |

| | | | |
|-----|------|---|----------------------------|
| | | translating, yet younger readers of ages 6 have found it just as simple and easy to understand. | |
| 148 | 2020 | Gordon D. Nickel. <i>The Quran with Christian Commentary</i> (a Guide to understanding the Scripture of Islam), Zondervan Academic, Michigan, USA. The translation is based on Arthur J. Droge (2012). | |
| 149 | 2022 | Nuh Haa Mim Keler. <i>The Quran Beheld</i> . Based on two integral study readings over fifteen years with a teacher, it was described by a reviewer as "the first reliable plenary translation of the Quran into English." | |
| 150 | 2023 | Ali Bakhtiari Nejad, <i>Simple and Concise Translation of the Quran</i> . Unity for Peace and Justice, | Click here |
| 151 | 2023 | Rowad Translation Centre, <i>Explanation of the Meanings of the Noble Qur'an in the English Language</i> . Islamic Propagation Rabwah. https://quranenc.com/downloads/pdf/english_rwwad.pdf | Click here |
| 152 | 2024 | M.A.R. Habib & Bruce B. Lawrence. <i>The Qur'an: A Verse Translation</i> . A product of a ten-year-long collaboration between Bruce B. Lawrence and M. A. R. Habib. Liverright, ISBN 978-0871404992. | |

References:

- Ali, Muhammad Mohar. *The Qur'an and the Orientalists*, Jam'iyat Ihyaa' Minhaj al-Sunnah, Ipswich: 2004
- Kidawai, Abdur Raheem. *Translating the Untranslatable: A Critical Guide to 60 English Translations of the Quran*, Sarup Book, New Delhi: 2011.
- Kidwai, Abdur Raheem. *God's Word, Man's Interpretations*, Viva Books, New Delhi: 2018
- Lawrance, Bruce B. *The Koran in English*, Princeton University Press: 2017
- Qarai, Syed Ali Quli, Email, Center of the Translation of the Holy Qur'an, Qum: 2016
- Ahmed, Prof. Ashfaq. *Abha'th*, v. 2, No5, "English Translations of the Holy Quran in the Sub-Continent." (Assistant professor, Islamic Studies, University of Sargodha, aahafiz@hotmail.com)

Online resources accessed February and March 2024.

- https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_translations_of_the_Quran
- https://en.wikipedia.org/wiki/English_translations_of_the_Quran
- https://en.wikipedia.org/wiki/Quran_translations
- <https://www.ebay.com/itm/175066631835>
- <https://quran-archive.org/translations-of-the-quran>
- <https://www.islamawakened.com/index.php/qur-an/translation-list>
- <https://www.islamawakened.com/quran/1/1/default.htm>